

۵۵۱۷۹۲

کلبه عمو تام

هریت بیچر استو

ترجمه میروحید ذنوبی



انتشارات آریاسان

سرشناسه: استو، هریت بیجر، ۱۸۱۱ - ۱۸۹۶ م. عنوان و نام پدیدآور:
 کلبه عمو تام / نویسنده هریت بیجر استو، مترجم میروحید ذنوبی.
 مشخصات نشر: تهران: آریاسان، ۱۳۹۶. مشخصات ظاهری: ۵۵۸ ص.
 شابک: ۵-۸۴-۸۱۹۳-۶۰۰-۹۷۸. وضعیت فهرست نویسی: فیبا.
 یادداشت: عنوان اصلی: Uncle Tom's cabin. یادداشت: کتاب حاضر در
 سالهای مختلف توسط مترجمین و ناشرین متفاوت ترجمه و منتشر شده
 است. موضوع: داستانهای آمریکایی - قرن ۱۹. موضوع: American
 fiction 19th century. شناسه افزوده: نامجو، حسن - ۱۳۴۹، مترجم.
 رده بندی کنگره: الف ۱۳۹۶ ک ۸ / ک ۸ / PS۱۰۸۴.
 رده بندی دیویی: ۴/۸۱۳، شماره کتابشناسی ملی: ۶۶۳۳۹۴۴

کلبه عمو تام

نویسنده: هریت بیجر استو

مترجم: میروحید ذنوبی

ناشر: انتشارات آریاسان

نوبت چاپ: چاپ اول ۱۳۹۶

تیراژ: ۶۰۰ نسخه

شابک: ۵-۸۴-۸۱۹۳-۶۰۰-۹۷۸

قیمت: ۴۲۰۰۰ تومان



انتشارات آریاسان

تهران: خیابان دانشگاه، کوچه رستمی، پلاک ۶

تلفن: ۵۸۸۷ ۶۶۴۹ - ۲۸۱۷ ۶۶۹۷

مقدمه نویسنده

مانطور که عنوان این کتاب نشان می‌دهد، موضوع این کتاب درباره نژادی است که جامعه سفید پوست آنان را فراموش کرده و به چشم یک انسان به آنها نگاه نمی‌کنند. نژادی که اجدادشان در زیر تابش آفتاب سوزان آفریقا رشد کرده و برخلاف تصور عموم دارای خصال پسندیده و طبع آرامی هستند. این مردم خیلی به مراتب حساس‌تر و خفیه‌تر از نژاد سفید انگلوساکسون بودند که نژاد سیاه‌پوست را وحشی و خشن تلقی می‌کردند.

خوشبختانه این رساله‌ها ادب، شعر و هنر گرایش بیشتری به سمت ایده‌های بشر دوستانه دارد و در برابر اختراعات عموماً در راه کمک و معاونت به نوع بشر صرف‌نظر از نژاد و رنگ و ملیت معتمدان قایل توجهی دارد. شعرا، نویسندگان و هنرمندان امروزی در صدد متجلی ساختن عواطف بشر دوستانه و روح تلطف‌پذیر انسان در آثار خود بوده و مجدانه می‌کوشند تا بیان‌های اخلاقی و اصول برداری و برابری انسان‌ها را که مذاهب گوناگون متفقاً برابرمی‌دانند در جهان انسانیت اصرار دارند در پرتو تراوشات و تجلیات هنرمندانه که مسلماً در روح و ضمیر تأثیر عمیق‌تری نسبت به موعظات خشک و بی‌روح دارد بیش از پیش صرف‌نظر از سخن‌جهانیان رسوخ دهند. اکنون دیگر افکار و عقاید خیرخواهانه همه جا گسترده شده و در جستجوی ترمیم نابرابری‌ها، تسکین، تخفیف آلام انسانی و مسامحت و معافیت به مظلومان و فراموش‌شدگان می‌باشد.

در این جنبش همگانی لااقل به یاد می‌آوریم که اولین نشانه‌های حیات و نخستین بارقه‌های تمدن انسان در زمان‌های خیلی دور در آفریقای سیاه‌پخت امروزی درخشیدن گرفت و این قاره سیاه حق بزرگی بر گردن تمدن امروزی جهان دارد. اما

بدبختانه قرن‌های متوالی تمامی جان و مال و ناموس مردم این مرز و بوم و همچنین ثروت‌های سرشار و طبیعی آن لگدمال چکمه‌های زورگویان و ستمگران بوده و از درد به خود می‌پیچد و استرحام می‌کرد، ولی عاقبت قلب نژاد سفید و برتر و اربابان سخت‌گیری که خود را حاکم مطلق می‌دانستند به حال این بردگان بخت برگشته رحم نکرده و پس از سالها ظلم و ستم دریافتند که سیاه‌پوستان نیز مانند خود آنها انسان هستند و حق دارند از زندگی خود لذت ببرند و ثمره کار و کوشش آنها نیز به خودشان تعلق دارد به مثتی ستمگر زورگو. به هر حال خداوند را شکرگزاریم که این بساط ظلم برچیده شده و تجارت برده از میان برداشته شد.

هدف اصلی این کتاب برانگیختن احساسات و جلب نظر جهانیان است نسبت به ساکنان قاره آمریکا و آشاییدن با غم‌ها و محرومیت‌های این مردم که سالیان دراز آن چنان زیر سلطه اربابان بیادب در به دند که هر گونه سعی و کوششی برای رهایی آنها از قید و بند اسارت در نقطه خنثی می‌شد. تجربیات شخصی نویسنده کتاب با او نشان داده است که تعداد زیادی از محکومان و زندانیان واقعی نیز درگیر وقایعی نظیر آنچه در این کتاب می‌آید بوده‌اند و هیچ‌کس بهتر از آنها نمی‌داند که چقدر نظایر این تراژدی‌ها تکرار شده و چه بسیار موارد غیر قابل توصیفی وجود داشته است که حقایق این کتاب در برابر آنها کم اهمیت و ناچیز به نظر می‌کند. در ایالات شمالی آمریکا این گونه مطالب به نظر مضحک و مسخره می‌آید در حالی که ساکنان ایالات جنوبی شاهد و ناظر عینی آنها بوده‌اند و هنوز هم تلخوار احساس می‌کنند.

باید امیدوار بود که با گذشت زمان، نسل‌های آینده این کشور در ستم‌ها را از میان برداشته و روزی فرا می‌رسد که امثال این وقایع صرفاً جنبه تاریخی و یادبودی از گذشته داشته باشد و آیندگان از طریق اینگونه کتب به یاد بیاورند که در زمان‌های دور چه مصایبی گریبان بشر را گرفته بوده و مردم آن دوره‌ها چگونه اسیر نفس ستمگر و حیوانی خود بوده‌اند.